

Semana do Futuro do Marketing

Inteligência Artificial, Big Data, UX, Machine Learning e muito mais

Resultados Digitais

3 eventos ao vivo		Assista ao programa Dinheiro ao vivo	
 0 x 0 	 0 x 0 		
Liga dos Campeões - 18h00		Liga dos Campeões - 18h00	

ENTRETENIMENTO

Dicionário de nordestinês

Celso Calheiros
Direto do Recife

O Brasil é um país continental e uma consequência das nossas dimensões está nas características do português falado em cada região. Aqueles que procuram conhecer as festas juninas em Caruaru, Pernambuco, e Campina Grande, na Paraíba, devem se familiarizar com o jeito mais acelerado de se falar. Não há qualquer semelhança com o sotaque ouvido, muitas vezes, por atores em novelas regionais.

A primeira impressão está na velocidade com que os nordestinos costumam conversar. Logo, preste atenção e entenda que algumas palavras podem ter sofrido uma contração. O famoso "oxênte" é um exemplo. A expressão deve ser originária de um "olha, gente!" e vem sendo contraído até hoje. Só os mais velhos são capazes de dizer "oxênte". Os mais novos já exclamam um "ôxi" e, em breve, será "xi". A língua do povo é viva.

Além da fala mais rápida, leve em consideração que, em geral, o nordestino é muito hospitaleiro e simpático com o visitante. Se o objetivo for estabelecer uma comunicação, seja receptivo ao diferente e não se importe em dizer que não está entendendo. A solução pode estar no interesse do seu interlocutor.

Como apoio, um breve dicionário do "nordestinês" dessa região Caruaru-Campina Grande. O breve pequeno dicionário não tem grandes pretensões e foi escrito no melhor princípio do espírito livre da internet. Em outras palavras, outros autores pensaram nestes verbetes antes de

A

Alesado = Substantivo masculino, dado a leseiras, bobo, abestalhado.

Abilobado = Qualidade daquele que perdeu o juízo, às vezes momentaneamente. "Abilolou, foi?". Também pode ser em caráter permanente. "Agora abilolou de vez".

Alfinin = Iguaria nordestina; doce fino feito da rapadura. Diabéticos devem evitar olhar.

Amancebado = Situação irregular ou provisória em um relacionamento amoroso. O mesmo que amigado.

Amarrado = Qualidade do pão duro; mesquinho; avarento; piranguero.

Alpercata = Sandália de couro.

Aperriar = O mesmo que amolar, perturbar, desviar a atenção.

Aperriado = Com pressa, avexado.

Arengar = Tirar a atenção, perturbar. "Mainha! Ó ele me arengando!"

Arretado = Diz-se de algo muito bom, mas também pode ser usado para qualificar alguém bravo. "Hoje eu estou arretado".

Afolosado = Algo que perdeu a forma, ficou folgado ou frouxo. "A dentadura afolosou".

Arreda = Interjeição de desobstrução. O mesmo que "sai da frente", afaste-se, xô.

Arrodear = O mesmo que dar a volta, fazer o rodeio.

Arrochado = Pessoa de palavra, que faz o que promete; também algo apertado.

Avalie = Imagine; muito usado como figura de linguagem. "Agora, avalie o tamanho da encrenca".

Avexar = Apressar, aperriar. A música "Os escafandristas", de Chico Buarque, poderia ser: "Não se avexe não, que nada é para já".

Avoar = Jogar fora, atirar ao leo, arremessar.

Abiscoitado = Tolo, bobo, ingênuo.

Abusar = Perturbar além da conta; passar dos limites.

Acochado = Apertado; bem junto. "Vou deixar os parafusos bem acochados".

A como é? ou Acumé? = O mesmo que "quanto é que custa?". Utilize nos mercados livres no Nordeste. O preço muda.

Alcatifa = Carpete.

Altear = Aumentar o volume.

A pulso = À força, na marra. No Recife, existe  se chama Entra Apulso.

Arrasta pé = Dança animada; forró; baião.

Arribar = Sair; ir embora.

Aruá = Caramujo de jardim; pessoa lenta.

Avacalhar = Esculhambar; ironizar.

Avia = Apressa, agiliza. "Avia logo, esse menino!"

Avuado = Destraído; pouco orientado.

Balaio = Um cesto grande.

Badoque = Estilingue; atiradeira.

Babão = Bajulador; puxa-saco.

Bafafá = Confusão; bagunça; balbúrdia.

Bexiguento = Pessoa sem qualidades; desgramado; gangrenado.

Bixiga-lixá = Qualidade do maloqueiro; agitador; arruaceiro.

Bizonho = Bizarro.

Brenha = Lugar distante; de difícil acesso.

Bacurau = Nome de ave com hábitos noturnos, também serve para se referir a serviços no horário da noite. "Perdi meu ônibus. Agora só o bacurau".

Bestar = Andar sem destino; abestadamente.

Bunda-canastra = Cambalhota.

Boiar = Sobrar.

Bulir = Mexer com alguém, de preferência com alguém que estava quieto.

Butija = Tesouro escondido.

Bigu = Carona.

Boga = Ânus.

Botar galha = Ser infiel em um relacionamento amoroso.

Brebote = Comida de baixo valor nutritivo, normalmente atrativa aos gulosos.

Bregueço = Objeto sem valor; desprezível.

Buliçoso = Aquele que mexe em tudo.

faltas.

Cambito = Perna fina.

Cipuada = Pancada forte.

Cabra = Referência genérica a uma pessoa, em geral do sexo masculino.
"Cabra bom".

Cão chupando manga = Diz-se de pessoa corajosa, destemida.

Catota = Secreção nasal; meleca.

Caixa-prego = Referência a lugar distante, mais próximo do que as brenhas.



Chapa = Peça feita por protético ou radiografia do pulmão.

Chapéu de touro = Diz-se da pessoa que mantém relacionamento com infiel.

Correr frouxo = Diz-se de algo que se tem em abundância.

Confeito = Bala (de comer, não o projétil).

Cotoco = Um pedaço. Pode ser referência a um órgão do corpo amputado. "Perdeu parte do braço e ficou com um cotoco".

Catraia = Mulher feia ao extremo (Convém não comentar com a própria).

Carão = Repreensão; bronca.

Caritó = Diz-se de mulher que não conseguiu casar. "Ela ficou no caritó".

Catombo = Se for na cabeça é um galo, mas pode ser usado em qualquer parte do corpo ou superfície; calombo.

Cocorote = Cascudo.

Conxambrança = Acordo entre duas ou mais pessoas, com objetivo maldoso.

Corta-jaca = Intermediário de namorados.

Cavalo-do-cão = Pessoa que se propõe a fazer tudo, possui planos de abraçar o mundo; também diz de quem conta vantagem.

D

Dar o grau = caprichar.

Divera = Verdadeiro, de verdade.

Doidera = Acesso de loucura, endoidamento.

De hoje a oito = Neste mesmo dia, na próxima semana; de hoje a oito dias (inclusive o dia de hoje).

Derna = Desde.

De rosca = Algo difícil de ser realizado, demorado. "Esse suco está de rosca".

Desenxavido = Desinibido.

Desopilar = Descontrair.

Desmilinguido = Magro; sem vigor.

Disgramado - Atrevido ou sujeito desgraçado.

Do tempo do ronca = Muito antigo; fora de moda; cafona; ultrapassado.

Encarcar = Apertar com pressão. "O pitoco da campanha está com defeito. Encarque"

Emburacar = Entrar à força; ingressar sem pedir licença.

Emburrado = Cara fechada; amuado; invocado; com raiva; carrancudo.

Empretecer = Escurecer; ficar preto.

Enxerido = Pessoa metida; alguém que tira liberdades; safado, namorador. "Deixe de ser enxerido, cabra".

Escarafunchar = Ciscar; procurar; revolver em busca de alguma coisa.

Esse menino = Vocativo utilizado em circunstâncias em que não se conhece o nome de quem se chama. "Ô, esse menino, onde é a feira da sulanca?".

Estrebuchar = Estertor; agito de quem pode vir a morrer; morrer.

Empazinado = Cheio; mais do que satisfeito.

Empaxado = Má digestão; ocorre com quem se empazinou de comida.

Empiriquitar = Arrumar-se em demasiado; comprar muitas roupas.

Engabelar = Enganar, iludir.

Engomar = Passar à roupa com goma; passar à roupa com cuidado.

Estribado = Com recursos; com mufunfa, cheio da grana.

E eu seio? = Expressão utilizada por quem não sabe. "E eu seio nada disso, rapá?"

Fechicler = Vem do francês, fecho-ecler, o mesmo que zíper (que vem do inglês).

Fiofó = Referência ao cóccis ou ao ânus.

Folote = O mesmo que folgado; afolosado; frouxo; largo.

Forró = Vem do inglês for all; para todos. Por falar nisso, ônibus vem do latim omnibus, também para todos.

Froxo = Contração raivosa para frouxo; medroso; covarde.

Fuxico = Fofoca; intriga; frutica; mexerico.

Fulero = Fuleiro; sem valor; reles; insignificante.

Fazer mau = Relação sexual obtida com alguma vantagem indevida. "Ele fez mal à moça".

Foi mal = Pedido de desculpas; perdão.

Fila duma égua = Xingamento com referência caluniosa à genitora. Pode-se usar sem ofensas, como interjeição para a mula que empacou.

Fiteiro = Comércio informal de calçada; ponto de venda de confeito.

Flexero = Mergulho de cabeça.

Folote = Frouxo; folgado.

Fubento = Desbotado; gasto; muito usado.

Fazer o balão = Dar a volta com o carro em um girador; arrodar.

Filar = Colar no colégio; olhar a resposta da prova dos outros.

G

Galalau = Homem de estatura elevada, capaz de tirar coco sem vara.

Gastura = Mãos frias, ardor estomacal, comichão, prurido.

Gazeir = Faltar à aula ou ao trabalho: vadiar.

cá gota-serena!"

Gasguita = Voz esganiçada.

Guisado = Forma de cozinhar utilizando o tempero; refogado.

Gabiru = Rato grande.

Galego = Pessoa loira ou alourada.

Gelo baiano = Blocos brancos de concreto usado nas vias públicas.

Girador = No trânsito, local onde os veículos fazem a volta, rotatória.

Graxa = Molho de comida.

I

Inhaca = Cheiro forte; catinga de suor.

Invocado = Pessoa com raiva; emburrado; cismado.

Imburacar = Entrar sem pedir permissão, sem ser convidado.

Incangado = Em cima; junto; inseparável.

Ingembrado = Torto; com a espinhela caída.

Içá = Formiga com asas, que aparece após a chuva. Come-se frita na manteiga

J

Jabá = Carne de charque.

Jagunço = Segurança particular armado; guarda-costas; capanga (não confundir com a bolsa de mão masculina de mau-gosto).

Jante = Roda do carro.

Laranja-cravo = Mexerica ou bergamota.

Liso = Sem dinheiro.

Lambança = Arruaça; bagunça.

M

Malamanhado = Sem vestimenta adequada; desarrumado; mal vestido.

Mangar = Caçoar; rir dos outros. "Não mangue de mim, não".

Má-querença = Sem vontade ou com má vontade; sem desejo algum.

Marretar = O mesmo que roubar.

Maruim = Mosquitinho.

Massa = Coisa boa; de primeira.

Mainha = Mamãezinha.

Miolo de pote = Coisa sem importância.

Munganga = Repertório de movimentos; caretas; trejeitos. "Jim Carrey é muito mungangeiro".

Muriçoca = Inseto semelhante ao pernilongo (Sudeste).

Maldar = Interpretar com maldade; utilizar o pior sentido.

Meiota = Meia garrafa de cachaça.

Mundiça = Povão; gente simples; plebe rude.

Mamulengo = Fantoche; marionete; boneco de pano.

Miaeiro = Cofrinho para moedas.

Macaxeira = Variedade comestível de mandioca.

Matuto = Caipira; pessoa da lida rural.

a quem não faz nada, exagero de preguiçoso.

Num fresque, não = Expressão que solicita o fim da brincadeira ou o fim da manha.

Nó cego = Problema de difícil solução; sujeito enrolado; situação complicada.

O

Oitão = Os lados livres de um imóvel. "Ele arroteou pelo oitão"

Ondonde = Onde.

Oxente! = Expressão de surpresa; espanto.

Oxi = Contração de "oxente!", que está em desuso. Possivelmente, vem do "olha só minha gente!".

PPisa = Surra.

Pantim ou pantinho = manha; resmungo. "Não sei se está doente ou é só pantim".

Pitoco = Um pequeno botão; algo pequeno

Peba = Algo de má qualidade, que é ruim.

Painho = Papaizinho

Pedir penico = Desistir.

Pipoco = Estouro; barulho grande.

Pixototinho = Algo muito miúdo.

Possa ser = Provavelmente.

Presepeiro = Espalhafatoso; escandaloso.

Pai d'égua = Muito legal; bacana; porreta.

Papel de enrolar prego = Diz-se de pessoa grosseira. Pode-se dizer também lixa.

Pelejar = Tentar até a exaustão.

Penso = Não é o verbo, é algo pendente; torto; troncho.

Pitéu = Elogio à mulher jovem e bonita.

Possa ser que sim, possa ser que não = Algo sem certeza; talvez.

Patuscada = Molecagem.

Paia = Algo de pouca qualidade ou mulher feia.

Peguento = Suado; suarento.

Peitica = Pessoa insistente; renitente.

Perronha = Sujeito que joga mal o futebol.

Pixaim = Cabelo crespo; enrolado.

Pirangueiro = Pão duro; amarrado; muquirana. "Era tão pirangueiro que guardava um escorpião no bolso".

Q

Quenga = Profissional do sexo na terceira idade ou com serviços a preços promocionais.

Quietei = Fiquei quieto; acalmei.

Que nem = A igual a; tal qual.

RRemoso = Comida mais forte, que deve ser evitada quando a imunidade estiver baixa. "Bode não é remoso, mas camarão é".

Rapariga = Em Portugal, é feminino de rapaz. No Nordeste, é profissional do sexo; utilizado em xingamentos. "Filá de uma rapariga!"

Remela = Secreção ocular.

Rachão = Jogo informal de futebol; pelada.

Rebolar no mato = Jogar fora; atirar longe; avoar.

Relar = Arranhar.

Rela-buxo = Festa onde se pode dançar; forró.

S

Sarrar = Dar um amasso; namorar.

Sofrente = Pessoa sofredora.

Sustância = Que tem substância; energia. "O caldo é bom, tem sustância"

Semvergonhagem = Semvergonhice.



Sobejos = Restos; sobras.

T

Tamborete = Pequeno banco; pode ser referência jocosa a pessoa de baixa estatura.

Trancelim = Pequeno cordão de ouro ou prata, adorno para o pescoço

Troncho = Pendente, penso, escangalhado.

Triscar = Tocar; roçar de leve.

Trupicão = Topada.

Tá com a bexiga lixa = Interjeição, diz-se de que está com tudo.

Tá com a bubônica = Interjeição semelhante a "tá com a bexiga", só que mais forte.

Tá com a moléstia = Interjeição semelhante a "tá com a bubônica", mas mais intensa.

Tabacudo = Abestalhado; abobado, abilolado.

Tampa = sujeito bom em algo.

Tampa de crush = Diz do cara que é "muito tampa", pessoa rara.

Traquino = Menino agitado; bagunceiro.

Vvarapau = Homem alto e magro.

Vexado = Apressado.

Visse = Interjeição de reforço; funciona como "viu", "compreendeu".

Vixe = Exclamação de surpresa ou espanto, nova leitura de "Virgem Maria Santíssima".

Vôte = Exclamação de espanto.

Vou chegando = Vou embora; fui.

Virado no mói de coentro = Estar com tudo em cima, não dever nada a ninguém.

X

Xi = Referência de espanto, contração quase muda de ôxe.

Xexeiro = Caloteiro; deve e não paga.

Xexo = Seixo; pedaço de pedra lisa é também referência para trambique; enganação.

Xibiu = Órgão genital feminino.

Xoxo = Pequeno; franzino.

Z

Zambeta = Com pernas arqueadas.

Zuretado = Nervoso.

Zarolho = Estrábico; vesgo.

Zoadá = Barulho; confusão.

Zona = Bagunça; confusão. "Esse quarto está uma zona".



Iguarias recebem nomes diferentes dependendo da região; veja alguns exemplos

Foto: Maria Re / Divulgação

Fonte: Terra

COMPARTILHE

Conheça a erva que obriga o corpo a regular o açúcar no sangue

Max Moringa

Mulher descobre progressiva caseira sem formol e viraliza em São Gonçalo Do Amarante

novabelle

11 Produtos Virais dos EUA Que Finalmente Estão Disponíveis no Brasil

Weekly Penny

Links Promovidos

Maria Gadu critica foto de Túlio com Fátima Bernardes

Terra

Imagens: Homem é executado dentro de empresa em Toledo

Terra

Cleo mostra antes e depois de bumbum e se desculpa: 'Menti o peso sem querer'

capa entretenimento



PhytoPower Caps

O jogo mais viciante do ano!

Forge of Empires - Jogo Online Grátis

O barbeador da NASA está agora à venda por um preço muito baixo!

Blade RzrX

Links Promovidos

Fátima Bernardes arrasa com vestido branco de "primeira-dama"

Terra

Thammy Miranda e Andressa se casam no civil: "realização"

Terra

Ferrari processa brasileiro por cópia

Terra